



FORMENTERA DEL SEGURA

NUESTRA DIFERENCIA ERES TÚ

ESPAÑOL
ENGLISH



formenteradelsegura.es



Formentera del Segura
Nuestra diferencia eres tú



FORMENTERA DEL SEGURA

NUESTRA DIFERENCIA ERES TÚ OUR DIFFERENCE IS YOU

 Municipio ubicado en **plena huerta tradicional de la Vega Baja**, provincia de Alicante y situado en la **margen izquierda del Río Segura** a tan solo 10 kilómetros de su desembocadura. Cuenta con poco más de 4.800 habitantes y unos 4,3 km² de extensión donde predomina la zona de la huerta.

La localidad, de origen musulmán, pasó en el siglo XIII a Jaime de Aragón. Durante siglos fue pasando, como venta, herencia o donación, por las manos de diferentes señores y nobles, hasta que terminó por último siendo propiedad del Marqués de Algorfa. Así se puede considerar que históricamente, **la población nació en 1731** y perteneció a Orihuela hasta el siglo XVI a partir del cual, el municipio se hizo independiente.

Las inmejorables condiciones de riego de su término, que está bañado por el Río Segura, permitieron al pueblo experimentar un rápido desarrollo en el siglo XIX. **Hoy en día el municipio se encuentra inmerso en una importante etapa de crecimiento socioeconómico** derivado de la actividad urbanística y del desarrollo del turismo en la zona.

 Municipality located right in the middle of the **traditional Vega Baja horticultural area**, in the province of Alicante, and on the **left side of the Segura river**, just 10 kilometres from where it reaches the sea. There are just under 4,800 people living there and the surface is around 4.3 square km, most of which is dedicated to agriculture.

The village, of Muslim origin, became Jaime de Aragon's property in the 13th century. For centuries it changed hands by sale, inheritance or donation from different lords and noblemen, until it finally became the property of the Marquis de Algorfa. So, historically, **the village was born in 1731** and belonged to Orihuela until the 16th century, when it became an independent municipality.

The unrivalled irrigation in the area, which is bathed by the Segura river, allowed the village to rapidly develop in the 19th century. **Nowadays, the municipality is immersed in an important socio-economic growth spurt**, due to the development of tourism in the area and urban development activities.



EL MUNICIPIO THE MUNICIPALITY



ES **Formentera del Segura siempre ha sido un pueblo dedicado a la agricultura.** La mayor parte de su huerta se encuentra al norte del núcleo de la población a la que se accede a través de una amplísima red de caminos rurales, por donde se reparte la población, además de en el casco urbano.

Se sigue cultivando, sobre todo cítricos, frutas y hortalizas, muy presentes siempre en la gastronomía de la zona.

EN **Formentera del Segura has always been a village dedicated to agriculture.** Most of the fields are to the north of the populated area and can be reached by a huge network of rural tracks, where part of the area's houses are located as well as the village centre.

Agriculture is still a key economy, growing mostly citrus, fruit and vegetables, all of which are ever present in the local gastronomy.

LOS SOTOS DEL RÍO SEGURA

PARAJE NATURAL. NATURAL AREA



ES Las obras de encauzamiento realizadas tras las riadas de 1989 en el Río Segura han dejado libres los antiguos meandros (curvas naturales del cauce del río) **convertidos ahora en Sotos**.

Éstos después de la restauración paisajística llevada a cabo han quedado como **zonas de ocio y tiempo libre**. Estando acondicionadas con una amplia zona de arboleda.

Estos Sotos se localizan al sur del término municipal y en ambas márgenes del río Segura accediéndose a ellos a través de los diferentes caminos de servicio que recorren el cauce del curso fluvial.

En uno de ellos, en el que se ubica el **Molino Hidráulico**, el Ayuntamiento de Formentera del Segura llevó a cabo una laboriosa restauración lo que ha dado lugar a lo que hoy día es **escenario de múltiples eventos** de relevancia para la población.



EN The channelling work carried out in 1989 on the Segura River after severe floods freed up the old meanders of the river (natural curves in the riverbed) **that have been converted into copses**.

After having carried out landscape restoration, **they are now recreational areas**. They have been arranged with extensively wooded areas.

These copses are located in to the south of the municipality and are on both sides of the Segura river. They can be accessed by taking several different service tracks that follow the river.

On one of the tracks, where you can find the **hydraulic mill**, the local council carried out a laborious restoration, leading to its current **use for many relevant events** for the population.

EL MOLINO HIDRÁULICO HARINERO THE HYDRAULIC FLOUR MILL



ES Se conoce la existencia de un molino en la localidad desde finales del siglo XVIII. Es a lo largo del siglo XIX cuando encontramos referencias al molino en el recuento de daños que causó el terremoto de 1829. El molino perteneció a varias familias, siendo en 1965 su última venta.

Es un molino de dos piedras ubicado en tierra con rueda horizontal sobre un eje vertical. Su funcionamiento era simple y eficaz. El agua del río se usaba para mover una rueda con aspas, esta agua entraba a través de unos canalones. La rueda con aspas ponía en funcionamiento todo el sistema hidráulico, dando movimiento a la piedra de moler y así conseguir la **harina** y el **pienso**.

Esta harina debíamos pasárla por el garbillo antes de su envasado final, es aquí cuando separamos la harina para uso doméstico del pienso para alimentar a los animales. **El molino estuvo activo hasta los años 60-70.**



EN The recorded history of a mill in the village dates back to the 18th century. During the 19th century we see references to damage to the mill due to the 1829 earthquake. The mill belonged to several families, the last time it was sold was in 1965.

It is a two-stone mill located on land with a horizontal wheel over a vertical axis. Functional, simple and efficient. The water from the river was channelled to move the wheel. The wheel started the whole hydraulic system moving, making the mill-stone move to make **flour** and **fodder**.

The flour had to be sieved before packaging, so that the flour and the fodder were separated for human and animal use. **The mill was active until the 60s-70s.**



ES En el interior del molino hidráulico encontramos la **sala de trabajo** con la maquinaria original, la **sala de exposición** de útiles de labranza, y la **casa restaurada del molinero**, con su cocina, dormitorios, cuadras...

El mobiliario que encontramos en el interior ha sido **donado por vecinos del municipio**. Su rehabilitación se llevó a cabo a comienzos de este siglo y abrió sus puertas en junio de 2004. El día de su inauguración se hizo la primera molienda de este siglo; **único en la comarca de la Vega Baja**.

EN On the inside of the hydraulic mill we find the **milling room with the original machinery**, an **exhibition room with agricultural tools**, and the **restored miller's house**, with its kitchen, bedrooms, stables...

The furniture found inside was all **donated by people in the village**. It was refurbished at the turn of the century and opened to the public in June 2004. On the day of the inauguration, the first milling of the century was carried out; a **unique moment in the Vega Baja county**.

FORMENTERA DEL SEGURA

LA ESENCIA. THE ESSENCE



IGLESIA PARROQUIAL PARISH CHURCH

Tras los terremotos de 1829 que asolaron la Vega Baja, Formentera del Segura padeció una lenta reconstrucción finalizando esta con la edificación de la iglesia parroquial en 1840.

Dentro del templo llaman especial atención las imponentes imágenes de **Nuestra Señora del Rosario**, **La Virgen Inmaculada Concepción** que es la Patrona, **San Roque** y **San Miguel**, Patrones del municipio también y un antiguo cuadro de la **Adoración de los Pastores** de autor desconocido.

After the 1829 earthquakes that devastated the Vega Baja region, Formentera del Segura suffered a slow reconstruction, which ended with the parish church being built in 1840.

Within the temple there are several noteworthy pieces: the images of Our Lady of the Rosary, the Virgin of the Immaculate Conception (that is also the patron saint), Saint Roch and Saint Michael, also Patrons of the municipality, as well as the antique painting of the Adoration of the Shepherds by an unknown artist.



EL MONOLITO THE MONOLITH

Preside junto a la Iglesia y el Ayuntamiento la plaza más relevante del pueblo. Se instaló allí en mayo de 2003 como homenaje a todas aquellas personas que dedicaron su tiempo y esfuerzo a la agricultura en la localidad.

It is the focal point of the main square in the village, alongside the church and the town hall. It was installed there in May 2003 as homage to all the people that had dedicated their time and effort to agriculture in the area.



ERMITA EN HONOR A SAN ROQUE HERMITAGE IN HONOUR OF SAINT ROCHE

Ubicada en el área recreativa de los Sotos del Río Segura. Fue construida en 2005 como muestra de la devoción del pueblo de Formentera del Segura a su Santo Patron San Roque.

La ermita permanece todo el año cerrada y abre sus puertas a mitad de agosto cuando gran parte de la población se desplaza hasta allí en Romería, para venerar a San Roque.

Goza de un entorno privilegiado, rodeada de naturaleza.

Located in the Sotos del Río Segura recreational area. It was built in 2005 as a show of devotion of the villagers of Formentera del Segura to their Patron Saint Roch.

The hermitage is closed all year and only opens in mid August when most of the villagers carry out a Romería or pilgrimage to the hermitage to venerate Saint Roch.

It is located in a privileged enclave, surrounded by nature.

LOS PALACIOS



ES El municipio de Formentera del Segura está dividido en **tres núcleos urbanos**: el **núcleo principal**, localizado entre las localidades de Almoradí y Rojales; el **barrio de Los Palacios**, a 1,5 kilómetros del núcleo de población principal y limítrofe con el área urbana de Rojales; y la **urbanización Fincas de la Vega**.

Formentera del Segura dispone de un **amplio servicio de instalaciones municipales tanto deportivas como de ocio** que ofrece a turistas y residentes.



EN The municipality of Formentera del Segura is divided into **three urban areas**: the **town centre**, between the localities of Almoradí and Rojales; the **Los Palacios neighbourhood**, about 1.5 km from the main centre and bordering with the **Rojales urban area**; and the **Fincas de la Vega** urbanization.

Formentera del Segura has a wide range **municipal facilities offering sports and entertainment activities** to both tourists and locals.

FESTAS Y GASTRONOMÍA

FIESTAS AND GASTRONOMY



ES Las fiestas tradicionales del municipio más destacadas son en febrero que se celebra el **medio año festero**, en mayo, las **fiestas a la Patrona la Inmaculada Concepción**, y en agosto las **fiestas patronales en honor a San Miguel y San Roque**. La población ha creado una amplia variedad de peñas que organizan multitud de eventos festivos durante todo el año.

Uno de los atractivos más valorados por los visitantes al municipio es su rica gastronomía, basada en productos de la huerta. Destacamos el **arroz con conejo**, el **cocido con pelotas**, **cucorrones**, **arroz a la hora**, **guisado de caracoles**, **sopas de ajo**... Los dulces también tienen un lugar importante en la mesa, **buñuelos**, **pasteles de gloria**, **almojábenas**, **pítisus**, **toñas**, **monas de pascua**... un sinfín de dulces elaborados de forma artesanal.

EN The municipality's most renowned traditional celebrations are in February, when the **Medio Año Festero** celebration is held, in May, when the **Immaculate Conception Patron** is celebrated, and in August, when the **Patron Saints Michael and Roch** are **honoured**. Villagers have created a wide variety of associations that organize an array of festive events year-round.

One of the most highly valued assets of the village is its rich gastronomy, based on locally harvested products. Some noteworthy dishes are the **rice with rabbit**, the **meatball stew**, **cucorrones**, **arroz a la hora** rice, snail stew, garlic soup... Sweets are also an important part of the local offering, with **buñuelos** (sweet fritter), **pasteles de gloria** (meringue), **almojábenas** (pastry), **pítisus** (choux pastry), **toñas** (cake), Easter cakes... A never ending list of delicious traditional hand-made treats.

FORMENTERA DEL SEGURA



LOS PALACIOS



Urb. FINCAS DE LA VEGA



Bol. Ind. LOS NAZARIOS



- ① Ayuntamiento**
Plaza del Ayuntamiento, 1
 - ② Iglesia Parroquial**
La Purísima
Plaza del Ayuntamiento, 16
 - ③ Molino Hidráulico Harinero**
Paraje Natural El Molino
 - ④ Policía Local**
C/ 1 de Mayo, 12
 - ⑤ Centro de Salud**
C/ Federico García Lorca, 3
 - ⑥ C. P. Juan Carlos I**
C/ Concepción Mingot, 12
 - ⑦ Escuela Infantil Los Duendes**
C/ Concepción Mora Caravaca, 1
 - ⑧ Centro Socio Cultural**
San Roque
C/ Federico García Lorca, 7
 - ⑨ Biblioteca Municipal**
C/ Alicante, 6
 - ⑩ Centro 3ª Edad San Miguel**
C/ Federico García Lorca, 5
 - ⑪ Aula de Formación**
C/ Elche, 2
C/ Benijófar (Los Palacios)
 - ⑫ Centro Social Cultural**
Los Palacios
C/ Orihuela, 12
 - ⑬ Cementerio**
C/ Acequia Nueva, 1
 - ⑭ Salón Parroquial**
C/ Federico García Lorca, 2
 - ⑮ Almacén Servicios Municipales**
C/ Acequia del Río, 1

 Zona de juegos / Children's Park

 Zona de Juegos / Children's Area

 Zona deportiva / Sport Area



Patronato Provincial
de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965 23 01 60
Fax. +34 965 23 01 55
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Formentera del Segura
Nuestra diferencia eres tú



Ayto. de Formentera del Segura
Concejalía de Turismo
C/ Plaza del Ayuntamiento, 1
Tel. +34 96 679 23 01
Fax. +34 96 679 22 40
turismo@formenteradelsegura.es
www.formenteradelsegura.es

